



de ru uk

Вказівки щодо пошуку житла та розміщення для біженців із України

Ласкаво просимо до Дрездена. Наразі біженці з України можуть перебувати на території Німеччини 180 днів без візи. У цій брошурі Ви знайдете інформацію про наступні Ваші дії після прибуття до Дрездену, а також про те, що Ви повинні враховувати, користуючись приватним чи муніципальним житлом або в процесі пошуку власної квартири.

1. Чи треба мені зареєструватися?

Реєстрація у м. Дрезден не є абсолютно необхідною, якщо Ви плануєте перебувати в Дрездені лише кілька днів, а потім подорожувати далі. Однак, у Вас повинен бути при собі дійсний біометричний документ, що посвідчує особу (наприклад, паспорт, посвідчення особи). Якщо Вам потрібна підтримка (наприклад, харчування та проживання), Вам необхідно зареєструватися у Відомстві у справах іноземців (Ausländerbehörde). Реєстрація представляє собою: запис особистих даних, а також зняття відбитків пальців і фотографування.

Після реєстрації Ви отримаєте від Відомства у справах іноземців (Ausländerbehörde) так званий тимчасовий дозвіл на проживання (Fiktionsbescheinigung).

2. Я маю де зупинитися у приватному секторі та хочу залишитися тут. Як я можу зареєструватися?

Біженці, які зараз проживають у приватному секторі (наприклад, у готелі, розмістилися у друзів чи волонтерів, власній квартирі), і хочуть залишитися у м. Дрезден, можуть зареєструватися у Відомстві у справах іноземців (Ausländerbehörde) надіславши листа на електронну пошту: auslaenderbehoerde@dresden.de. Для цього вони повинні надати таку інформацію:

- Прізвище, ім'я
- Місце народження, дата народження
- Номер паспорта
- Адреса
- Підтвердження із зазначенням часу виїзду з України

(штамп паспортного контролю)

- Копія паспорта або посвідчення особи, для дітей - свідоцтво про народження.

3. Я не маю де зупинитися і мені терміново потрібен притулок. Де я можу зареєструватися?

Біженці, які не знають, де вони можуть зупинитися, можуть звернутися до центру біженців та переселенців (Erstaufnahmeeinrichtung) Вільної землі Саксонія в Лейпцигу. Таке рішення прийняв Уряд землі. Притулок для всіх біженців із України, яким потрібне розміщення, знаходиться за адресою Граф-Цеппелін-Рінг 6, 04356 Лейпциг (Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig).

Біженці, які наразі не мають де зупинитися в Дрездені (навіть у родичів, друзів тощо), можуть звернутися до Єкуменічної вокзальної місії (Ökumenische Bahnhofsmision), що розташована на головному залізничному вокзалі (Hauptbahnhof). Адреса: Вінер Платц 4, 01069 Дрезден (Wiener Platz 4, 01069 Dresden). Вокзальна місія (Bahnhofsmision) тісно співпрацює з міською адміністрацією та розміщує подорожуючих у притулках. Притулки розташовані, наприклад, у спортзалах та виставковому центрі Дрездену. Біженці, яких розмістили у притулках, не повинні реєструватися в Дрездені.

Біженці, які вже зареєструвалися у Дрездені, але втратили своє попереднє місце перебування, можуть подати заявку на розміщення у притулку до Управління соціального забезпечення (Sozialamt) (наприклад, у спортзалах). Це можна зробити електронною поштою, надіславши листа на адресу wohnungsfuersorge@dresden.de. Разом із електронним листом необхідно відправити фотографію тимчасового дозволу на проживання (Fiktionsbescheinigung), який Вам видасть Відомство у справах іноземців (Ausländerbehörde).

4. Чи покриває держава витрати на проживання?

За певних умов витрати на проживання покриває Управління соціального забезпечення (Sozialamt)

- Розміщення у приватному секторі
- Розміщення в муніципальному житлі або
- У власній квартирі.

Люди, які зупинилися в приватному секторі і зареєструвалися у Відомстві у справах іноземців (Ausländerbehörde), можуть отримати фіксовану ставку у розмірі 5 євро на людину на день. Управління соціального забезпечення (Sozialamt) перераховує одноразову суму безпосередньо тому, хто надає Вам житло в приватному секторі. Форму для перерахування виплат можна завантажити за посиланням www.dresden.de/ukraine-hilfe > Ankommen.

За проживання в муніципальному житлі Вам не потрібно нічого платити, якщо у Вас немає достатнього доходу або майна. Управління соціального забезпечення (Sozialamt) бере на себе витрати та розраховується безпосередньо з тим, хто обслуговує житло, або власником житла. Оскільки в міських закладах не вистачає місця, а перебування обмежується часом до отримання електронної посвідки на проживання, пошук власної квартири слід розпочинати завчасно.

Якщо Ви зареєструєтеся в Дрездені і будете залежати від так званих пільг, передбачених для тих, хто в пошуках притулку, Ви отримаєте субсидію від Управління соціального забезпечення (Sozialamt) на власну квартиру в Дрездені. Порада: завчасно відкрийте рахунок в банку або ощадній касі, щоб можна було переказати гроші. Перебуваючи на території Німеччини, Ви маєте право відкрити так званий «базовий рахунок» (Basiskonto). Для цього достатньо надати паспорт або посвідчення особи громадянина України.

5. Як знайти власну квартиру? Які кроки необхідно зробити?

У Дрездені є багато житлово-орендних компаній і кооперативів, які пропонують квартири. У них також є офіси з надання послуг, де можна отримати консультацію. Найпростіший спосіб - знайти квартиру, що буде задовольняти Ваші вимоги, - в Інтернеті, наприклад, на сайті www.immoscout24.de та www.im-mowelt.de.

Орендна плата, яку Ви повинні платити щомісяця за квартиру, може бути дуже високою, залежно від розташування, розміру та укомплектування квартири. Якщо Управління соціального забезпечення (Sozialamt) буде покривати витрати за Вас, квартира не повинна бути занадто дорогою. Інформацію про верхні межі вартості орендної плати можна знайти у п. 6.

Для певних недорогих варіантів соціального житла необхідно отримати підтвердження права на квартиру, яка збудована та утримується за громадські кошти (Wohnberechtigungsschein). Цей документ можна отримати в Управлінні соціального забезпечення (Sozialamt). Дивіться п. 7.

Якщо Ви знайшли квартиру, яка Вас задовольняє, зв'яжіться з орендодавцем. Як правило, разом із Вами на огляд квартири прийде й орендодавець. Порада: краще, щоб із Вами був перекладач-волонтер.

Якщо все влаштує, орендодавець забронює квартиру за Вами та надішле Вам договір оренди. У договорі буде зазначено, яку суму орендної плати та застави чи яку

частину кооперативних паїв Ви повинні сплатити. Будьте уважні перед підписанням договору оренди! Якщо Ви отримуєте гроші від Управління соціального забезпечення (Sozialamt) відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на отримання притулку (AsylbLG), Вам потрібна гарантія (підтвердження відповідності та необхідності). Дивіться п. 8. Після того, як Ви підпишете договір оренди, орендодавець надасть Вам копію договору оренди та ключі від квартири. Зберігайте договір оренди; це важливий доказ також і для інших установ. Дата передачі ключів узгоджується між орендарем та орендодавцем індивідуально. До цього часу слід скласти відповідний акт. У ньому слід зазначити поточний стан квартири та перерахувати всі пошкодження та дефекти. Також зазначити показання лічильників на опалення, воду та електроенергію. Ви також отримуєте підтвердження від орендодавця. Для реєстрації квартири в Центрі обслуговування громадян необхідно підтвердження від орендодавця. Нове місце проживання необхідно зареєструвати протягом двох тижнів з моменту початку оренди. Адреси Центрив обслуговування громадян можна знайти на сайті www.dresden.de/buergerbuero.

Якщо поштова скринька та дзвінок ще не позначені, попросіть власника зробити це, коли він буде передавати ключі. У разі потреби повідомте своєму банку/ощадній касі, страховій компанії та іншим органам свою нову адресу. Для цього, як правило, необхідно пред'явити підтвердження реєстрації з Центру обслуговування громадян (Bürgerbüro). На момент Вашого заселення Ваша квартира буде підключена до електропостачання. Протягом найближчих кількох днів Вам необхідно зареєструватися в обраного постачальника електроенергії. Для реєстрації надайте номер лічильника та показання лічильника з акту прийому-передачі квартири.

6. Верхні межі орендної плати для можливого покриття витрат Управлінням соціального забезпечення (Sozialamt)

Управління соціального забезпечення (Sozialamt) покриває лише розумну суму витрат на проживання. Відповідне означає так звану орендну плату (= Сума базової орендної плати та витрат на холодну експлуатацію) не повинна перевищувати таких значень:

Кількість осіб	Арендна плата бруто	Кількість осіб	Арендна плата бруто
1 особа	337,74 євро/місяць	4 особи	617,37 євро/місяць
2 особи	423,10 євро/місяць	5 осіб	788,61 євро/місяць
3 особи	498,84 євро/місяць	кожна додаткова о.	83,01 євро/місяць

Детальна інформація про вартість проживання:
www.dresden.de/unterkunft-heizung

7. Право на квартиру, яка збудована та утримується за громадські кошти (Wohnberechtigungsschein)

Право на квартиру, яка збудована та утримується за громадські кошти (Wohnberechtigungsschein), дає можливість людям з низьким рівнем доходу розміститися у доступному житлі. Існують різні види такого права. Наприклад, для соціального житла від WiD

Wohnen в Дрездені Вам потрібен тип gMW. Ви повинні подати заявку на отримання довідки до Управління соціального забезпечення (Sozialamt). Форма доступна на сайті www.dresden.de/wohnberechtigungsschein.

Якщо Вам потрібна допомога в пошуку квартири, що задовільнить Ваші вимоги, поставте галочку в заявці.

Надішліть заявку електронною поштою на адресу Wohnen@dresden.de або листом до Управління соціального забезпечення (Sozialamt), Департаменту житлового забезпечення (Abt. Wohnungsfürsorge), Відділ, що надає консультації з питань житла та послуги посередника, п/с 12 00 20, 01001 Дрезден (Postfach 12 00 20, 01001 Dresden).

Для обробки заявки Управлінню потрібні такі документи:

- Заява на отримання довідки про право на квартиру, яка збудована та утримується за громадські кошти (Wohnberechtigungsschein); у ній можуть бути зазначені контактні дані волонтера або уповноваженого представника
- Тимчасовий дозвіл на перебування (Fiktionsbescheinigung) або електронний дозвіл на проживання (elektronischer Aufenthaltstitel (eAT)), а також паспорт чи інший документ, що посвідчує особу.
- Рішення про виплати (AsylbLG) або зароблений дохід (трудовий договір та/або виписки про виплачену заробітну плату) та

Довідка про право на квартиру, яка збудована та утримується за громадські кошти, дійсна один рік. Якщо виникне потреба у пошуку житла, Ви отримаєте заяву про надання посередницьких послуг. Це є основою для конкретної пропозиції оренди житла (пропозиції розміщення).

8. Гарантія: підтвердження відповідності та необхідності пошуку нового будинку

Тільки за наявності такої довідки Управління виплачує субсидію на звичайну оренду. Управління також покриває і заставу або кооперативні паї, що надаються у якості позики. Гарантію можна надіслати електронною поштою на адресу sozialleistungen-asyl@dresden.de. Необхідно надати таку інформацію:

- Прізвище, ім'я голови сім'ї
- Реєстраційний номер субсидії відповідно до AsylbLG (якщо є)
- Пропозиція житла чи ще непідписаний договір оренди.

9. Перше облаштування квартири

Біженці, у яких не має у квартирі ані меблів, ані побутової техніки, і які не мають помічників, можуть звернутися до Управління соціального забезпечення (Sozialamt) за допомогою у первинному облаштуванні квартири. Таке первинне облаштування включає: меблі (для проживання, сну, приготування їжі та їдальні), побутові прилади (наприклад, плита, холодильник) та інші предмети побуту (наприклад, посуд, засоби для освітлення). Таку допомогу можна отримати після укладення договору оренди. Достатньо надіслати електронний лист на адресу sozialdienstleistungen-asyl@dresden.de. Необхідно надати таку інформацію:

- Прізвище, ім'я голови сім'ї
- Реєстраційний номер субсидії відповідно до AsylbLG (якщо є)
- Банківські реквізити (за наявності).

10. Абонентська плата за теле- та радіомовлення

У Німеччині кожне домогосподарство має платити за теле- і радіомовлення. Проте одержувачі пільг згідно із AsylbLG можуть подати заяву на звільнення від обов'язкової плати за теле- і радіомовлення. Форму заявки можна завантажити з www.rundfunkbeitrag.de.

Редактор:
Адміністративний центр землі Дрезден
Управління соціального забезпечення (Sozialamt)
30 березня 2022 року